附録II：用語集（英語・中国語・マレー語）

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

本用語集は、本書で用いる金融、貿易および法律の主要用語を収録し、それぞれを英語、中国語およびマレー語で示します。英語はシンガポールの裁判所、規制当局および金融機関の業務言語です。そのため、常に英語の用語が正式なものとなります。中国語とマレー語の対訳は、中国語の新聞、マレー語の政府刊行物、あるいは地域出身の顧客との会話で同じ機関や概念に出会った読者の助けとなります。

中国語の用語は、シンガポールが中華人民共和国から採用した簡体字で示し、その後に声調記号付きの漢語拼音を付しています。[1]シンガポールでの用法が中華人民共和国での用法と異なる場合は、シンガポールの形を優先します。たとえば、ライセンスには执照（zhízhào）、控訴院には上诉庭（shàngsù tíng）を用います。マレー語の用語は、言語評議会MABBIMを通じてシンガポール、マレーシアおよびブルネイが共有する標準綴りに従い、Dewan Bahasa dan Pustakaの辞書を典拠としています。シンガポールの機関名については、辞書上の形よりも機関自身が用いる形を優先します。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

現代金融の用語の中には、中国語やマレー語で定まった対訳がないものがいくつかあります。その場合、本用語集は公式または実務で最も多く見られる形を示します。脚注がある場合は、その対訳の出典を示しています。脚注のない項目は、標準的な対訳辞書や日常の実務で見られる一般的な対訳を記録したものです。

各項目は同じ形式をとります。すなわち、英語の用語、拼音付きの中国語の用語、マレー語の用語、そして一文での定義です。章の参照は、その用語が本書で詳しく論じられている箇所を示します。

注

1. Wikipedia, “Singaporean Mandarin”、第J部第II章での引用による。 ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.